

FELIPE GÓMEZ SOLÍS

IMÁGENES ERÓTICAS Y BÉLICAS  
DE LA LITERATURA ESPIRITUAL  
ESPAÑOLA  
(SIGLOS XVI - XVII)



UNIVERSIDAD DE EXTREMADURA  
CÁCERES

1990

## INDICE

INTRODUCCIÓN .....	13
I: IMÁGENES ERÓTICAS .....	17
1.1. Sistema de imágenes epitalámicas.....	20
1.1.1. El desposorio.....	24
1.1.2. Las bodas y el matrimonio .....	25
1.1.3. El Esposo, la esposa y nociones afines .....	26
1.1.4. Los encantos de la amada.....	34
1.1.4.1. Los cabellos.....	34
1.1.4.2. La boca y el beso .....	36
1.1.4.3. Los ojos .....	37
1.1.4.4. El cuello y los brazos .....	38
1.1.4.5. Los pechos.....	39
1.1.5. El lecho y nociones afines.....	40
1.2. La flecha y el arco .....	41
1.3. Relación de las imágenes eróticas con las otras imaginerías .....	43
1.4. Resumen .....	44
II: IMÁGENES BÉLICAS .....	47
2.1. El mundo de la guerra.....	50
2.1.1. Las armas .....	56
2.1.1.1. El cuchillo .....	58
2.2. El castillo .....	60
2.3. La caballería .....	63
2.4. La cárcel .....	64
2.5. Resumen .....	67
III: ÍNDICE DE IMÁGENES ERÓTICAS .....	69
IV: ÍNDICE DE IMÁGENES BÉLICAS .....	79
CONCLUSIONES .....	89
BIBLIOGRAFÍA .....	93
ÍNDICE ONOMÁSTICO .....	103

## INTRODUCCIÓN

0.1. Este trabajo forma parte de otro más extenso, que se presentó como Tesis Doctoral con el título Índice de metáforas y de imágenes de la literatura espiritual española (Siglos XVI-XVII)<sup>1</sup>. Aquí se ciñe sólo a dos de los siete grupos de imágenes que pueden configurar el sistema imaginativo de la literatura espiritual española —las eróticas y las bélicas—, que mantienen entre sí una estrecha relación<sup>2</sup>.

La espiritualidad de la España del Siglo de Oro<sup>3</sup> estaba necesitada de un estudio que analizase una parcela del lenguaje, como es el empleo de la metáfora y de la imagen. Se pretende así llenar el vacío existente en la investigación de la historia de la lengua literaria, pues a menudo se insiste en la idea de que el lenguaje de los espirituales españoles se caracteriza por las metáforas, como ha afirmado Pedro Sainz Rodríguez:

*El lenguaje de los místicos va caminando de metáfora en metáfora. Una historia del origen y evolución de estas metáforas y una clasificación de su aplicación doctrinal y de sus modalidades estilísticas, nos darían más luz sobre la historia de la espiritualidad mística, que muchas disertaciones teológicas<sup>4</sup>.*

Tal observación, que es común también a otros tratadistas como Helmut Hatzfeld o Ángel L. Cilveti<sup>5</sup>, procede de los testimonios que los espirituales vierten en sus obras,

---

1. La Tesis, que obtuvo la calificación de Apto *cum laude*, se defendió en la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Extremadura el día 16 de marzo de 1988 con el Tribunal que sigue: Presidente, Dr. D. Cristóbal Cuevas García, Catedrático de la Universidad de Málaga; Secretario, Dr. D. Antonio Salvador Plans, Profesor titular de la Universidad de Extremadura; Vocales: Dr. D. Antonio Narbona Jiménez, Catedrático de la Universidad de Córdoba; Dr. D. José Manuel González Calvo, Catedrático de la Universidad de Extremadura y Dr. D. Melquiades Andrés Martín, Profesor titular de la Universidad de Extremadura.

Desde estas páginas quiero hacer una mención especial al Dr. D. Ricardo Senabre, director de la misma, por haber encaminado a buen puerto este estudio. Asimismo, expreso mi agradecimiento al Dr. Manuel Ariza, tutor, y a los miembros del Tribunal que con sus observaciones han enriquecido el trabajo. Finalmente, expreso mi gratitud al doctor José Manuel González Calvo, Director del Servicio de Publicaciones de la Universidad de Extremadura.

2. En efecto, la Tesis —que se ha distribuido en tres volúmenes, 1.131 páginas— se ha dividido en siete capítulos que se corresponden con los siete sistemas de imágenes, entre otros, coherentes y discernibles y que son: 1) Imágenes náuticas, 2) El mundo de la Naturaleza: imágenes zoológicas y vegetales, 3) Imágenes bélicas, 4) Imágenes metálicas, 5) Imágenes del vino y de los alimentos, 6) Imágenes ígneo-luminosas y 7) Imágenes eróticas. Por razones de espacio no es posible recoger aquí los restantes grupos de imágenes (cfr. *ob. cit.*, Cáceres, Fac. de Filosofía y Letras, 1988, 3 vols.). Asimismo contiene dos apéndices, incluidos en el *vol. III*: el apéndice I describe las metáforas más frecuentes según la estructura gramatical; y el II, las imágenes.

3. Se utiliza el término *espiritualidad* en lugar de *vía mística*, porque así se evita la dicotomía *ascética / mística*. Nótese a este respecto cómo André Lalande (1867-1963) recopila en su *Vocabulaire technique et critique de la philosophie* veintiséis definiciones de *mística* (11ª edic., 1972). Lo mismo hacen otros autores, como J. de Guibert, L. Bouyer, R. Garrigou-Lagrange, entre otros (cfr. JIMÉNEZ DUQUE, Baldomero: «¿Qué es la mística?», en *Teología de la mística*, Madrid, BAC, 1963, pp. 463-481). De esta forma nuestro trabajo se sitúa junto a los tratadistas de mística católica (vid. CILVETI, Ángel, L.: *Introducción a la mística española*, Madrid, Cátedra, 1974, p. 16).

4. SAINZ RODRIGUEZ, P.: *Espiritualidad española*, Madrid, Editorial Rialp, 1961, p. 302. Y en su *Introducción a la historia de la literatura mística en España* comenta: «En todas sus metáforas y alegorías cuidan mucho de dejar bien fijada la diferencia de las personalidades divina y humana» (Madrid, Espasa-Calpe, 1984, p. 310).

5. «Lo que separa el lenguaje místico español del francés no es, por consiguiente, que el uno exprese la experiencia mística por metáforas y el otro por designaciones abstractas» (HATZFELD, H.: «El estilo nacional en los símiles de los místicos españoles y franceses», en *Estudios literarios sobre mística española*, Madrid, Gredos, 1976, p. 123); «La semejanza de lenguaje de cristianos y no cristianos no es sólo metafórica, sino también de concepto» (CILVETI, A. L.: *Introducción a la mística española*, cit., p. 27). Además, Antonio Pacios López y H. A. Murena han establecido relaciones sobre lo metafórico y lo sagrado: «El empleo de la metáfora es imprescindible, aunque muchas veces, por el hábito de emplearlas, apenas nos demos cuenta de su uso» (PACIOS LÓPEZ, A.: «Condicionamientos del hecho religioso», *Anuario de Filología*, Barcelona, 1975, p. 287) y MURENA, H. A.: *La metáfora y lo sagrado*, Barcelona, Editorial Alfa, 1984, pp. 51-70, prólogo de Francisco Ayala.

sobre todo Pedro Malón de Chaide, Santa Teresa o San Juan de la Cruz. He aquí, por ejemplo, algunas muestras entresacadas de *La conversión de la Magdalena, del primero*:

*Hasta aquí son palabras del santo Jeremías; aunque la letra de todo esto es que usa la metáfora que vemos en la guerra (t. II, III, cap. 31, 143).*

O esta otra:

*En la pasión decimos, hablando conforme a la metáfora de arriba, que no le quedó tan sano el brazo de este golpe como del de la creación (t. I, II, cap. 4, 134-135)<sup>6</sup>.*

0.2. Estos testimonios engarzan con la noción de la inefabilidad de los procesos místicos, es decir, en la imposibilidad de expresar de forma satisfactoria las relaciones que se entablan entre el alma y la divinidad y con la originalidad y las probables fuentes de la espiritualidad española. En primer lugar, la mención «inefabilidad» se halla en la mayoría de nuestros escritores, como Francisco de Osuna, Santa Teresa o San Juan de la Cruz<sup>7</sup>, lo que ha inducido a pensar que es imposible explicar lo inefable<sup>8</sup> y a rebajar las posibilidades de la crítica literaria<sup>9</sup>. En efecto, Emilio Orozco puso el dedo en la llaga al afirmar que «no cabe, pues, adoptar la actitud de adoración y admiración viendo esa poesía como obra puramente sobrenatural [...] Está, junto al místico, el poeta, y en su obra, junto al impulso supraterráneo queda patente el esfuerzo y logro del artista que crea, buscando para la expresión de lo inefable todas las posibilidades que el verso o la palabra puedan tener»<sup>10</sup> y Aldo Ruffinatto se ha expresado así:

*El topos crítico de lo inefable es un elemento extraño que no entra en correlación con la estructura del texto ni con las otras estructuras que puedan en cualquier modo constituir el fondo no textual de la obra de arte [...] El intento de analizar la tensión informativa de la obra de arte no se ve en absoluto obstaculizada por el proclamado recurso a la inefabilidad»<sup>11</sup>.*

Y en segundo lugar, la originalidad y las posibles fuentes en la elaboración de las imágenes de la espiritualidad española del Siglo de Oro han motivado la presencia de cinco tesis, que explican la procedencia de tales imágenes: tesis ahistórica (Jean Baruzi), sintética (Gaston Etchegoyen), secular (Dámaso Alonso, Bruce W. Wardropper), árabe (Miguel Asín Palacios) y germánica (Pierre Groult)<sup>12</sup>.

6. Nótese el comentario que lleva a cabo el agustino sobre la equivalencia *cuerda de plata* = «columna vertebral»: «Lámala de plata, porque es blanca» (t. III, III, cap. 42, 26).

7. De Osuna: «Qué diremos de la gracia que en este doblado ejercicio se suele sentir, y en él se inflama la voluntad en tal manera que dentro en el pecho se siente un fuego tan apacible que decir no se puede? fuego harto semejable a lo de acá» (*Tercer abecedario*, trat. XVIII, cap. 3, 531); de Santa Teresa: «En fin, yo no sé lo que digo: lo que es verdad es que con la presteza que sale la pelota de un arcabuz, cuando le ponen el fuego, se levanta en lo interior un vuelo —que yo no sé otro nombre que le poner» (*Moradas*, sextas, cap. 5, 440), y de San Juan de la Cruz: «Es tan poco lo que avemos dicho de lo que aquí pasa y lo que se puede decir con palabras, que siempre se diría lo menos que en el alma que a este dichoso estado llega passa» (*Cántico*, canción 20, comentario a los versos «Aguas, ayres, ardores, / y miedos de las noches beladores», 238).

8. «No es posible explicar lo inefable», ha dicho José Manuel Blecua en *San Juan de la Cruz. Poesías completas y otras páginas*, Zaragoza, 1968, p. 16. Cfr. MENÉNDEZ PELAYO, Marcelino: *La poesía mística en España*, en *Obras Completas*, II, Santander, 1941, p. 97; DIEGO, Gerardo: «Música y ritmo en la poesía de San Juan de la Cruz», *Escorial*, XXV, 1942, p. 116. Sobre la expresión de lo inefable, véase además FARRÉS BUISÁN, Jaime: «La expresión de lo inefable en San Juan de la Cruz», en *Actas del Congreso Internacional «La eclosión de la espiritualidad en la España del XVI: Aspectos literarios y lingüísticos de la mística carmelitana»* (Avila, 25-27 de noviembre de 1988), en prensa.

9. Por ejemplo, José María de Cossío ha argumentado: «Esa actitud ejemplarmente poética, y ese desbordamiento de una inspiración conectada con lo inefable y con lo divino, rebaja las posibilidades de toda crítica profana y literaria» («Rasgos renacentistas y populares en el *Cántico espiritual* de San Juan de la Cruz», *Escorial*, XXV, 1942, p. 207).

10. OROZCO, E.: *Poesía mística. Introducción a la lírica de San Juan de la Cruz*, Madrid, 1959, p. 173.

11. RUFFINATTO, A.: «Los códigos del eros y del miedo en San Juan de la Cruz», *Dispositio*, IV, 1979, núm. 10, pp. 1-4.

12. Para estos problemas, véanse BARUZI, J.: *Saint Jean de la Croix et le problème de l'expérience*

0.3. *El material utilizado en este trabajo recoge obras (verso y prosa) de catorce autores de nuestra espiritualidad según la pertenencia a las diferentes Órdenes religiosas: tres carmelitas, dos franciscanos, tres agustinos, tres-cuatro jesuitas, un dominico y un cura secular*<sup>13</sup>. No sólo se ha evitado una «simplificación abusiva»<sup>14</sup>, sino que se ha trazado un gozne entre San Juan de la Cruz, Santa Teresa y los demás espirituales que ofrecen también una extraordinaria riqueza desde el punto de vista de la metáfora y de la imagen, como Osuna, Malón de Chaide o Luis de la Puente, entre otros<sup>15</sup>.

*mystique*, Paris, Alcan, 1931; *id.*, «Introducción al estudio del lenguaje místico», *Boletín de la Academia de Letras*, X, 1942, pp. 6-30; ETCHEGOYEN, G.: *L'amour divin. Essai sur les sources de Sainte Thérèse*, Bordeaux, Paris, Féret et Fils Editeurs, 1923; ALONSO, D.: *La poesía de San Juan de la Cruz (Desde esta ladera)*, Madrid, Aguilar, 1966; WARDROPPER, B. W.: *Historia de la poesía lírica a lo divino en la Cristiandad occidental*, Madrid, Revista de Occidente, 1958; LÓPEZ BARALT, L.: «Simbología mística musulmana en San Juan de la Cruz y Santa Teresa de Jesús», *NRFH*, XXX, 1981, pp. 21-91; HATZFELD, H.: «Influencia de Raimundo Lulio y Jan van Ruysbroeck en el lenguaje de los místicos españoles», en *Estudios literarios sobre mística española*, cit., pp. 37-121; GROULT, P.: *Los místicos de los Países Bajos y la literatura espiritual española del Siglo XVI*, Madrid, FUE, 1976, trad. de Rodrigo A. Molina; SANCHÍS ALVENTOSA, Fray Joaquín: *La escuela mística alemana y sus relaciones con nuestros místicos del Siglo de Oro*, Madrid, Editorial Verdad y Vida, 1946. Acerca de los antecedentes, véase además MORÓN ARROYO, Ciríaco: *La mística española (Antecedentes y Edad Media)*, Madrid, Alcalá, 1971.

13. Tal como hacen Melquiades Andrés Martín en *Los recogidos. Nueva visión de la mística española (1500-1700)* (Madrid, FUE, 1976) y A. L. Cilveti (*Introducción a la mística española*, cit., pp. 156 y ss.; *Literatura mística española*, Madrid, Taurus, 1984, vol. I, pp. 52-53).

14. Véase RICARD, Robert: «La mística española y la tradición cristiana», en *Estudios de literatura religiosa española*, Madrid, Gredos, 1964, p. 9.

15. La selección de autores y obras con sus abreviaturas es la que sigue: 1. San Juan de la Cruz (carmelita, 1542-1591): *Cántico espiritual* = *Cántico* (se ha seguido la edic. de Cristóbal Cuevas, *Cántico espiritual. Poesías*, Madrid, Alhambra, 1983); «Un pastorcico, solo, está penado» (*ibidem*); *Subida del Monte Carmelo* (= *Subida*) y *Noche oscura* (= *Noche*), incluidas en *Obras Completas*, edic. de Lucinio Ruano de la Iglesia, Madrid, BAC, 1982. 2. Santa Teresa de Jesús (carmelita, 1515-1582): Las que están en *Obras Completas*, de Efrén de la Madre de Dios, Madrid, BAC, 1954, vol. II, como *Camino de perfección* (códice de Toledo) = *Camino*, *Moradas del castillo interior* = *Moradas*, *Cuentas de conciencia* = *Cuentas*, *Meditaciones sobre los Cantares* (texto de Alba de Tormes) = *Meditaciones*, *Exclamaciones* = *Exclamaciones*, *Desafío espiritual* = *Desafío* y algunas poesías. 3. Fray Jerónimo Gracián de la Madre de Dios (carmelita, 1545-1615): *Peregrinación de Anastasio* (hacia 1613) = *Peregrinación* (edic. de Giovanni María Bertini, Barcelona, Juan Flors, 1966, col. *Espirituales Españoles*); *Diez lamentaciones del miserable estado de los ateístas de nuestros tiempos* (1611) = *Las diez lamentaciones* (edic. del P. Otger Steggink, Madrid, Instituto de Estudios Políticos, 1958). 4. Fray Francisco de Osuna (franciscano, 1492-1540): *Tercer abecedario espiritual* (Toledo, 1527) = *Tercer abecedario* (edic. de la NBAE, XVI, 1911, en *Escritores místicos españoles*, I). 5. Fray Alonso de Madrid (franciscano): *Arte para servir a Dios* (Sevilla, 1521) = *Arte* (*ibidem*) y *Espejo de ilustres personas* = *Espejo* (*ibidem*). 6. Fray Luis de León (agustino, 1527-1591): Poesías (edic. de Oreste Macrí, *La poesía de Fray Luis de León*, Salamanca, Anaya, 1970); *De los nombres de Cristo* (1585) = *De los nombres de Cristo* (edic. de Cristóbal Cuevas, Madrid, Cátedra, 1977). 7. Fray Pedro Malón de Chaide (agustino, 1530-1589): *La conversión de la Magdalena* (1588) = *La Magdalena* (edic. del P. Félix García, Madrid, Espasa-Calpe, 1957-1959, 3 vols., col. *Clásicos Castellanos*, núms. 104, 105 y 130). 8. Fray Luis de Alarcón (agustino): *Camino del cielo. Y de la maldad y ceguedad del mundo* (1548) = *Camino del cielo* (edic. del P. Ángel Custodio Vega, Barcelona, Juan Flors, 1959, col. *Espirituales Españoles*). 9. Padre Luis de la Puente (jesuita, 1554-1624): Las que pertenecen a *Obras escogidas del V. P. Luis de la Puente* (edic. del P. Camilo María Abad, BAE, CXI, 1958), como *Vida del P. Baltasar Alvarez* = *Vida del P. Baltasar*, *Epistolario*, *Meditaciones sobre temas de los Ejercicios de San Ignacio* = *Meditaciones breves* y el *Sermón del P. Rodrigo de Cabredo* = *Sermón del P. Rodrigo*. 10. San Francisco de Borja (jesuita, 1510-1572): Las que aparecen en *Tratados espirituales* (edic. de Cándido Dálmases, Barcelona, Juan Flors, 1964, col. *Espirituales Españoles*), como *Seis tratados muy devotos y útiles para cualquier fiel cristiano* (edic. de Valencia, 1548) = *Seis tratados*, *Tratado espiritual de la oración y de los impedimentos della, y de las maneras que en ella se ha de entrar* (1557) = *Tratado espiritual de la oración y síguense los puntos del Rosario de Nuestra Señora* (antes de 1557) = *Puntos*. 11. San Ignacio de Loyola (jesuita, 1491-1556): *Ejercicios espirituales* = *Exercitia* (*Exercitia Spirituality*, Romae, Monumenta Historica Societatis Iesu, 1969, vol. 100). 12. Luisa de Carvajal (1556-1614, se adscribe a la Compañía de Jesús): *Epistolario y poesías* (edic. de la BAE, CLXXIX, 1965) y *Escritos autobiográficos* = *Escritos autobiográficos* (edic. del P. Camilo María Abad, Barcelona, Juan Flors, 1966, col. *Espirituales Españoles*); sobre esta escritora, véase mi trabajo «La metáfora y la imagen en Luisa de Carvajal (Escritora mística del Siglo de Oro)», *Aguas Vivas*, XL, p. 2. 1982, Cáceres, Colegio de Licenciados y Doctores. 13. Fray Luis de Granada (dominico, 1504-1588): *De la introducción al símbolo de la fe* (1582) = *Introducción al símbolo de la fe* (edic. de la BAE, VI, 1944, vol. I, en *Obras de Fray Luis de Granada*). 14. Beato Juan de Ávila (cura secular, 1500-1569): *Audi filia*

0.4. Aunque es muy abundante la bibliografía sobre la metáfora y la imagen<sup>16</sup>, es preciso realizar algunas observaciones sobre ellas a fin de delimitar nuestro objeto de estudio.

En primer lugar, se han separado porque designan realidades bien diferentes. La metáfora aparece como «una relación sintagmática en cuyo fondo late una identidad [...] que se opera en la mente del hablante del autor y de la cual es reflejo la fórmula sintagmática»<sup>17</sup>. Por el contrario, «la imagen es el elemento insólito que, dentro de la relación metafórica, le proporciona una carga estética; pertenece, así, al terreno estilístico»<sup>18</sup>. Es decir, la metáfora aparece como un hecho exclusivamente gramatical, que se observa en la estructura atributiva, aposicional, de complemento preposicional, pura, adjetiva y por comparación<sup>19</sup>, frente a la imagen que «es un fenómeno que hay que situar en otra categoría de hechos»<sup>20</sup>.

Y en segundo lugar; se han utilizado obras lexicográficas de la época, como el refranero de Gonzalo Correas o el Tesoro de Sebastián de Covarrubias; obras académicas, como el Diccionario de Autoridades o el DRAE; el Diccionario de uso del español (María Moliner) y El español coloquial (Werner Beinhauer); vocabularios especiales aplicados a San Juan de la Cruz y Santa Teresa; finalmente, la Biblia y algunas obras de símbolos de la época, como el Mundo simbólico, de F. Picinelli<sup>21</sup>.

= Audi filia (se ha seguido la edic. póstuma de Toledo, 1574, *Obras Completas*, Madrid, BAC, 1970, vol. II, edición crítica de Luis Sala Balust y Francisco Martín Hernández).

16. Baste anotar, por ejemplo, las extensas bibliografías de Ignacio Bosque («Bibliografía sobre la metáfora: 1971-1982», *Revista de Literatura*, t. XLVI, núm. 92, 1984, pp. 173-194) o la de W. A. Shibbes: *Metaphor. And Annotated Bibliography and History*, Wisconsin, The Language Press, 1971.

17. SENABRE, Ricardo: *Lengua y estilo de Ortega y Gasset*, Salamanca, Universidad, 1964, «Acta Salmaticensia», t. XVIII, núm. 3, pp. 129-130 (cfr. «Imágenes marítimas en la prosa de Ortega y Gasset», *Archivum*, XIII, 1963, p. 219). Véase también LÁZARO CARRETER, Fernando: *Diccionario de términos filológicos*, Madrid, Gredos, 1981, s. v. *metáfora*; GARCÍA ARANCE, María del Rosario: *La imagen literaria*, Valladolid, Universidad, 1983, p. 83.

18. SENABRE, R.: «Imágenes marítimas en la prosa de Ortega y Gasset», cit., p. 219. Vid. MARTÍNEZ GARCÍA, José Antonio: *Propiedades del lenguaje poético*, Oviedo, Universidad, 1975, pp. 295-296, Publicaciones de *Archivum*.

19. Se ha incluido la fórmula «metáfora por comparación» A es como B. Cfr. SENABRE, R.: *Lengua y estilo de Ortega y Gasset*, cit., p. 133; GROUPE M (J. Dubois y otros): *Rétorique générale*, Paris, Librairie Larousse, 1970, p. 114. También, algunos ejemplos de símiles que llevan incrustados determinada imagen (es el caso de Santa Teresa, como ha subrayado Víctor García de la Concha: «Utiliza únicamente el término comparación para referirse tanto a los símiles como a las metáforas», *El arte literario de Santa Teresa*, Barcelona, Ariel, 1978, p. 241). Para San Juan de la Cruz, véase CUEVAS, C.: «La comparación, el ejemplo y el símil como argumento probatorio en San Juan de la Cruz», en *Actas del Congreso Internacional «La eclosión de la espiritualidad [...]»* cit., en prensa.

20. MARTÍNEZ GARCÍA, J. A.: *Propiedades del lenguaje poético*, cit., p. 354.

21. CORREAS, G.: *Vocabulario de refranes y frases proverbiales*, Madrid, Tip. de la Rev. de Archivos, Bibliotecas y Museos, 1924, 2ª edic.; COVARRUBIAS, S. de: *Tesoro de la Lengua castellana o española*, Barcelona, Horta, I, E, 1943, edic. de Martín de Riquer, según la impresión de 1611 con las adiciones de Benito Remigio Noydens publicadas en 1674; RAE (Real Academia Española): *Diccionario de Autoridades (1726-1739)*, Madrid, Gredos, 1979, 3 vols.; *Diccionario de la lengua española*, Madrid, Espasa-Calpe, 1970, 19ª edic.; *Diccionario de la lengua española*, Madrid, Espasa-Calpe, 1984, 20ª edic., 2 vols.; MOLINER, M.: *ob. cit.*, Madrid, Gredos, 1975, 2 vols.; BEINHAUER, W.: *ob. cit.*, Madrid, Gredos, 1978, prólogo de Dámaso Alonso, versión española de Fernando Huarte Morton; SAN JOSÉ, Fray Luis de: *Concordancias de las obras y escritos del doctor de la Iglesia San Juan de la Cruz*, Burgos, Monte Carmelo, 1980; POITREY, Jeannine: *Vocabulario de Santa Teresa*, Madrid, FUE, 1983; *Biblia de Jerusalén*, Bilbao, Editorial Española Desclée de Brouwer, 1971 (se cita por la obra, capítulo y versículo correspondientes); PICINELLI, F.: *Mundo simbólico* (Milano, 1680), obra completa publicada por Inter Documentation Company A B, Suiza, 21 microfichas (cfr. RIPA, Cesare: *Iconología*, edic. facsímil del original editado en Padua en 1611 por Pietro Paolo Tozzi, New York, Garland Publishing Inc., 1976, A Garland Series). Recientemente ha salido a la estampa la obra de Gaetano Chiappini, *Figure e simboli nel linguaggio místico di Teresa de Avila*, Génova, Quadrivium, 1987. Asimismo sobre Francisco de Osuna se puede ver MARQUES J. A.: «Las imágenes en los Abecedarios espirituales de Osuna», *Dissert Abstracts*, t. 27 A, 1966/67, núm. 2130; *Bulletin de Theologie Ancienne et Médiévale*, XI, 1971, núm. 1133.